

- 1 יהוה אמר כה אליו ודברת פרעה אל בא משה אל יהוה ויאמר  
 uiamr ieue al mshe ba al phroe udbrrh aliu ke amr ieue  
 and-he-is-saying Yahweh to Moses come ! to Pharaoh and-you-speak to-him thus he-says Yahweh
- 1 . Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.
- 2 כי אם כן ויעבדני עמי את שלח העברים אל  
 alei eobrim shlch ath omi uiobdni  
 Elohim-of the-Hebrews send-away ! » people-of-me and-he-shall-serve-me
- 2 For if thou refuse to let [them] go, and wilt hold them still,
- 3 בהנני בשרים בחמרים בסוסים בשדה אשר במקנך הויה יהוה יד הנה  
 ene id ieue euie bmqnk ashrr bshde bsusim bchmrim bgmlim  
 behold ! hand-of Yahweh becoming in-cattle-of-you which in-field in-horses in-donkeys in-camels
- 3 Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which [is] in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: [there shall be] a very grievous murrain.
- 4 ולא מצרים מקנה ובין ישראל מקנה ובין יהוה והפלה  
 uephle ieue bin mqne ishral ubin mqne mtzrim ula  
 and-he-distinguishes Yahweh between cattle-of Israel and-between cattle-of Egypt and-not
- 4 And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all [that is] the children's of Israel.
- 5 וישם הזה הדבר יהוה יעשה מחר לאמר מועד יהוה וישם  
 uishm ieue muod lamr mchr ioshe ieue edbr eze  
 and-he-is-placing Yahweh appointed-time to-say tomorrow he-shall-do Yahweh the-thing the-this
- 5 And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.
- בארץ  
 bartz  
 in-land
- 6 ומצרים מקנה כל וימת ממחרת הזה הדבר את יהוה ויעש  
 uiosh ieue ath edbr eze mmchrth uimth kl mqne mtzrim  
 and-he-is-doing Yahweh » the-thing the-this from-morrow and-he-is-dying all-of cattle-of Egyptians
- 6 And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.
- 7 ויחבר ויכבד לב פרעה ולא שלח את העם את ישראל ער אחד  
 uishlch phroe uene la mth mmqne ishral od achd  
 and-he-is-sending Pharaoh and-behold ! not he-died from-cattle-of Israel still one
- 7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.
- 8 ויאמר ויכבד לב פרעה ולא שלח את העם את ישראל ער אחד  
 uiamr ieue al mshe ual aern qchu lkm mla chphnikm  
 and-he-is-saying Yahweh to Moses and-to Aaron take ! for-yourselves full-of both-hands-of-you
- 8 . And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.
- 9 ויהי ויעל האדם על והיה מצרים ארץ כל על לאבק והיה  
 ueie labq ol kl artz mtzrim ueie ol eadm uol  
 and-he-becomes to-powder over all-of land-of Egypt and-he-becomes on the-human and-on
- 9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth [with] blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.
- 10 ויקחו ויעמדו הכבשן פיה את פיה ויקחו  
 uiqchu ath phich ekbshn uiomdu lphni phroe  
 and-they-are-taking » quicklime-of the-limekiln and-they-are-standing before Pharaoh
- 10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward

- פרח אבעבעת שחין ויהי השמימה משה אתו ויזרק  
phrch aboboth shchin uiei eshmime athu mshe uizrq  
budding pustules and-he-is-becoming toward-the-heavens him Moses and-he-is-sprinkling
- heaven; and it became a boil breaking forth [with] blains upon man, and upon beast.
- ובנהמה באדם  
ubbeme badm  
and-in-beast in-human
- 11 היה כי השחין מפני משה לפני לעמד החרטמים וכלו ולא  
eie eishchin ki mphni mshe lphni lomd echrtmim iklu ula  
he-becomes that the-boil from-view-of Moses before to-stand the-sacred-scribes and-not they-are-able
- 11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.
- מצרים ובכל בחרטמם השחין  
mtzrim ubkl bchrtmm eshchin  
and-in-all-of Egyptians the-boil in-sacred-scribes
- 12 דבר כאשר אלהם שמע ולא פרעה לב את יהוה ויחזק  
dbr kashr alem shmo ula phroe ieue ath lb uichzq  
he-spoke as-which to-them he-listened and-not he-learned heart-of Pharaoh and-he-is-making-steadfast Yahweh »
- 12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.
- משה אל יהוה  
mshe al ieue  
Moses to Yahweh
- 13 פרעה לפני והתיצב בבקר השכם משה אל יהוה ויאמר  
phroe lphni uethitzb bbqr eshkm mshe al ieue uiamr  
before Pharaoh in-morning and-station-yourself! rise-early! to Moses and-he-is-saying Yahweh
- 13 . And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.
- עמי את שלח העברים אלהי יהוה אמר כה אליו ואמרת  
omi ath shlch eobrim alei ieue amr ke aliu uamrth  
people-of-me » send-away! the-Hebrews Elohim-of Yahweh he-says thus to-him and-you-say
- ויעבדני  
uiobdni  
and-he-shall-serve-me
- 14 ובעבדיך לבך אל מגפתי כל את שלח אני הזאת בפעם כי  
ubobdik al lbk mgphthi ath kl shlch ani ezath bphom ki  
and-in-servants-of-you to heart-of-you all-of strokes-of-me to sending I the-this in-time that
- 14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that [there is] none like me in all the earth.
- הארץ בכל כמני אין כי תדע בעבור ובעמך  
eartz bkl kmni ain ki thdo bobur ubomk  
in-all-of the-earth as-me there-is-no you-shall-know in-order-to you-serve and-in-people-of-you
- 15 בדבר עמך ואת אותך ואך ידי את שלחתי עתה כי  
bdbr omk uath authk uak ath idi shlichthi othe ki  
in-plague people-of-you and » you and-I-shall-smite you hand-of-me I-stretch-forth » that now
- 15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.
- והאריך מן ותכחד  
eartz mn uthkchd  
from the-land and-you-are-being-suppressed
- 16 ולמען כחי את הראתך בעבור העמדתך זאת בעבור ואולם  
ulmon ath kchi erathk bobur eomdthik zath bobur uaulm  
and-so-that vigor-of-me to-make-see-you in-order-to I-cause-to-stand-you for-sake-of this and-howbeit
- 16 And in very deed for this [cause] have I raised thee up, for to shew [in] thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.
- הארץ בכל שמי ספר  
eartz bkl shmi sphr  
in-all-of the-earth name-of-me to-relate
- 17 שלחם לבלתי בעמי מסתולל עורך  
shlchm lbthi bomi msthull oudk  
to-send-away-them so-as-not in-people-of-me heaping-up-yourself still-you
- 17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?
- כמהו היה לא אשר מאד כבד ברד מחר כעת ממטיר הנני  
kmeu eie la ashkr mad kbd brd mchr koth mmtir enni  
as-him he-was not which not heavy exceedingly tomorrow as-time-of causing-to-rain behold-me!
- 18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.
- עתה ועד הוסדה היום למן במצרים  
othe uod eusde eium lmn bmtzrim  
and-until now to-be-founded-her to-from the-day in-Egypt

- 19 **כל בשדה לך אשר כל ואת מקנך את העז שלח ועתה**  
 uothe shlch eoz ath mqnk uath kl ashr lk bshde kl  
 and-now send! *bring-under-strong-shelter!* » cattle-of-you and » all which to-you in-field every-of
- הביתה יאסף ולא בשדה ימצא אשר והבהמה האדם**  
 eadm uebeme ashr imtza bshde ula iasph ebithe  
 the-human and-the-beast which he-is-being-found in-field and-not he-is-being-gathered toward-the-house
- ויירד ומתו הברד עליהם**  
 uird olem ebrd umthu  
 and-he-shall-descend on-them the-hail and-they-die
- 20 **ואת עבדיו את הנס פרעה מעבדיו יהוה דבר את הירא**  
 eira ath dbr ieue mobdi phroe enis ath obdiu uath  
 the-one-fearing » word-of Yahweh from-servants-of Pharaoh he-made-flee » servants-of-him and »
- מקנהו אל הבתים**  
 mqneu al ebthim  
 cattle-of-him to the-houses
- 21 **ואת עבדיו את ויעזב יהוה דבר אל לבו שם לא ואשר**  
 uashr la shm lbu al dbr ieue uiozb ath obdiu uath  
 and-who not he-placed heart-of-him to word-of Yahweh and-he-is-leaving » servants-of-him and »
- מקנהו בשדה**  
 mqneu bshde  
 cattle-of-him in-field
- 22 **ויאמר ויהי השמים על ירך את נטה משה אל יהוה**  
 uiamr ieue al mshe nte ath idk ol eshmim uiei  
 and-he-is-saying Yahweh to Moses stretch-out! » hand-of-you on the-heavens and-he-shall-become
- השדה עשב כל ועל הבהמה ועל האדם על מצרים ארץ בכל ברד**  
 brd bkl artz mtzrim ol eadm uol ebeme uol kl oshb eshde  
 hail in-all-of land-of Egypt on the-human and-on the-beast and-on all-of herbage-of the-field
- מצרים בארץ**  
 bartz mtzrim  
 in-land-of Egypt
- 23 **וברד קלת נתן ויהוה השמים על מטהו את משה ויט**  
 uit mshe ath mteu ol eshmim uieue nthn qlth ubrd  
 and-he-is-stretching-out Moses » rod-of-him on the-heavens and-Yahweh he-gives sounds and-hail
- ומתהלך ותהלך מצרים ארץ על ברד יהוה וימטר ארצה אש**  
 uthelk ash artze uimtr ieue brd ol artz mtzrim  
 and-she-is-going fire toward-earth and-he-is-raining Yahweh hail on land-of Egypt
- 24 **לא אשר מאד כבד הברד בתוך מתקחת ואש ברד ויהי**  
 uiei brd uash mthlqchth bthuk ebrd kbd mad ashr la  
 and-he-is-becoming hail and-fire taking-herself in-midst-of the-hail heavy exceedingly which not
- לגור היתה מאז מצרים ארץ בכל כמהו היה**  
 eie kmeu bkl artz mtzrim maz eithe lgui  
 he-was as-him in-all-of land-of Egypt since she-became to-nation
- 25 **ועד מאדם בשדה אשר כל את מצרים ארץ בכל הברד ויך**  
 uik ebrd bkl artz mtzrim ath kl ashr bshde madm uod  
 and-he-is-smiting the-hail in-all-of land-of Egypt » all which in-field from-human and-unto
- שבר השדה עץ כל ואת הברד הכה השדה עשב כל ואת בהמה**  
 beme uath kl oshb eshde eke ebrd uath kl otz eshde shbr  
 beast and » all-of herbage-of the-field he-smites the-hail and » every-of tree-of the-field he-breaks
- 26 **ברד היה לא ישראל בני שם אשר גשן בארץ רק**  
 rq bartz gshn ashr shm bni ishral la eie brd  
 but in-land-of Goshen which there sons-of Israel not he-was hail
- 27 **הטאתי אלהם ויאמר ולאחרן למשה ויקרא פרעה וישלח**  
 uishlch phroe uiqra lmshe ulaern uiamr alem chtathi  
 and-he-is-sending Pharaoh and-he-is-calling for-Moses and-for-Aaron and-he-is-saying to-them I-sinned

19 Send therefore now, [and] gather thy cattle, and all that thou hast in the field; [for upon] every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

22 . And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that [was] in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel [were], was there no hail.

27 And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD

[is] righteous, and I and my people [are] wicked.

- הרשעים ועמי ואני הצדיק יהוה הפעם  
 ershoim uani uomi etzdiq ieue ephom  
 the-wicked-ones and-I and-people-of-me the-righteous-one the-time Yahweh
- 28 ואשלחה וברד אלהים קלת מהית ורב יהוה אל העתירו  
 uashlche ubrd aleim qlth meith urb ieue al eothiru  
 and-I-shall-send-away and-hail Elohim sounds-of from-to-be and-much to Yahweh make-entreaty !
- לעמד ולא אתכם תספון  
 lomd athkm ula thsphun  
 to-stay you and-not you-shall-proceed
- 29 אל כפי את אפרש העיר את כצאתי משה אליו ויאמר  
 al kphi ath aphrsh ath eoir ktzathi mshe aliu uiamr  
 to palms-of-me » the-city I-shall-spread » as-to-go-forth-me to Moses to-him and-he-is-saying
- כי תדע למען עוד יהיה לא והברד יחדלון הקלות יהוה  
 ki thdo lmon oud ieie la uebrd ichdlun eqluth ieue  
 that you-shall-know so-that longer he-shall-be and-the-hail and-the-sounds they-shall-leave-off Yahweh
- הארץ ליהוה  
 eartz lieue  
 the-earth to-Yahweh
- 30 אלהים יהוה מפני תיראון טרם כי ידעתי ועבדיך ואתה  
 aleim ieue mphni thiraun trm ki idothi uobdik uathe  
 Elohim Yahweh from-presence-of you-are-fearing not-yet I-know that and-you and-servants-of-you
- 31 גבעל והפשתה אביב השערה כי נכתה והשערה והפשתה  
 gbol uephshthe abib eshore ki nkthe ueshore uephshthe  
 in-pod and-the-flax pollinated the-barley she-was-smitten that the-barley and-the-flax and-the-sheaf
- 32 הנה אפילת כי נכו לא והכסמת והחטה  
 ene aphilth ki la nku uechthe ueksmth  
 they in-blade that they-were-smitten not and-the-wheat and-the-spelt
- 33 אל כפיו ויפרש העיר את פרעה מעם משה ויצא  
 al kphiu uiphresh ath eoir phroe mom mshe uitzza  
 to palms-of-him » the-city and-he-is-spreading Pharaoh from-with Moses and-he-is-going-forth
- ארצה נתך לא ומטר והברד הקלות ויחדלו יהוה  
 artze nthk la umtr uebrd eqluth uichdlu ieue  
 toward-earth not he-pours-forth and-the-hail and-the-sounds and-they-are-leaving-off Yahweh
- 34 לחטא ויסף והקלת והברד המטר חדל כי פרעה וירא  
 lchta uisph ueqlth uebrd emtr chdl ki phroe uira  
 to-sin and-he-is-adding and-the-sounds and-the-hail and-the-rain and-he-left-off Pharaoh that and-he-is-seeing
- ועבדיו הוא לבו ויכבד  
 eua uobdiu lbu uikbd  
 he and-servants-of-him heart-of-him and-he-is-making-heavy
- 35 דבר כאשר ישראל בני את שלח ולא פרעה לב ויחזק  
 dbr kashr ishral bni ath shlch ula phroe lb uichzq  
 he-spoke as-which sons-of Israel and-not he-sends-away heart-of Pharaoh and-he-is-unyielding
- משה ביד יהוה  
 mshe bid ieue  
 Moses in-hand-of Yahweh

<sup>28</sup> Intreat the LORD (for [it is] enough) that there be no [more] mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

<sup>29</sup> And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; [and] the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth [is] the LORD'S.

<sup>30</sup> But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

<sup>31</sup> And the flax and the barley was smitten: for the barley [was] in the ear, and the flax [was] bolted.

<sup>32</sup> But the wheat and the rie were not smitten: for they [were] not grown up.

<sup>33</sup> And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

<sup>34</sup> And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

<sup>35</sup> And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.